

## تعميم رقم ( 113 / 2022 ) Circular No

Date: 20/05/2022

التاريخ: 2022/05/20

To: All Healthcare Providers in the Emirate of Abu Dhabi

السادة / جميع مزودي الرعاية الصحية في إمارة أبوظبي

Subject: Alert on Monkeypox Outbreak.

الموضوع: تنبيه بشأن تفشي جدري القردة

Greetings,

تحية طيبة وبعد ،،،

We would like to extend you our greetings wishing you all the best and success.

بدايةً، يسرنا أن نتقدم لكم بخالص التحية والتقدير متمنين لكم دوام التوفيق والسداد.

The health authorities of United Kingdom notified WHO of an outbreak of monkeypox since 6<sup>th</sup> May. It transpired that the index case had recent travel history to Nigeria. Other cases were also reported in United States, Canada, Spain, Italy and Sweden. Majority of cases which were notified since May 2022 don't have travel history to endemic areas.

أخطرت الجهات الصحية في المملكة المتحدة منظمة الصحة العالمية بتفشي حالات جدري القردة منذ تاريخ 6 مايو. وقد تبين أنّ الحالة الأولية التي تم الإبلاغ عنها لديها تاريخ سفر إلى نيجيريا. كما تم الإبلاغ عن حالات أخرى في الولايات المتحدة، كندا، إسبانيا، إيطاليا والسويد. علماً بأن أغلب الحالات التي تم الإبلاغ عنها منذ مايو 2022 ليس لها أي تاريخ سفر للمناطق التي يستوطن فيها المرض.

Monkeypox is a sylvatic zoonosis with incidental human infections that usually occur sporadically in Central and West Africa and is occasionally exported to other regions. Incubation period ranges from 6 – 13 days, but can be from 5 – 21 days.

جدري القردة هو مرض فيروسي حيواني المنشأ مع عدوى بشرية عرضية وينتشر في وسط وغرب أفريقيا ويتم تصديره في بعض الأحيان إلى مناطق أخرى. تتراوح فترة حضانة جدري القردة من 6 إلى 13 يوماً ولكن يمكن أن تتراوح فترة الحضانة من 5 إلى 21 يوماً.

### Signs and symptoms:

Usually starts with unspecific symptoms like fever, myalgia, headache, followed by lymphadenopathy. During 1 to 3 days a rash normally appears starting in the face then distributed in the rest of the body.

### العلامات والأعراض:

تبدأ عادة أعراض غير محددة كالحمى، آلام في العضلات، صداع يتبعه اعتلال الغدد اللمفاوية. وخلال يوم إلى 3 أيام يظهر طفح جلدي يبدأ عادة في الوجه لينتشر في بقية أجزاء الجسم.

### Transmission:

Infection can be transmitted from affected animals to human through contact of infected fluids, bite or scratch.

### انتقال العدوى:

قد تنتقل العدوى من الحيوانات المصابة إلى الإنسان من خلال ملامسة السوائل المعدية أو العض أو الخدش.

Monkeypox can also be transmitted directly from infected person to other humans through direct contact of skin lesions, body fluids, respiratory droplets, or indirectly through direct

كما يمكن أن ينتقل جدري القردة بشكل مباشر من الشخص المصاب إلى أشخاص آخرين من خلال الاتصال المباشر بالقرحات الجلدية وسوائل الجسم وقطرات



مركز أبوظبي  
للصحة العامة  
ABU DHABI PUBLIC  
HEALTH CENTRE



دائرة الصحة  
DEPARTMENT OF HEALTH

contact of contaminated materials. It can also be transmitted by sexual contact.

The probability of importation of cases to the UAE is high due to the increase in international travel. Therefore, all healthcare providers must comply with the following:

- Enhance vigilance to identify cases fitting the case definition (APP. 1).
- Report any suspected, probable or confirmed case in the Infectious Disease Notification System (IDN) under **Occurrence of unusual disease**.
- Send clinical rash sample to the reference lab at Sheikh Khalifa Medical City.

We hope that all will adhere to the above, for the best interest of work.

For further information, kindly contact Communicable Disease Department through email: [PHID@adphc.gov.ae](mailto:PHID@adphc.gov.ae)

This circular is effective from its issuance date.

Thanking you for your kind cooperation,,,

الجهاز التنفسي، أو بشكل غير مباشر عند ملامسة المواد الملوثة. كما ويمكن انتقال المرض عن طريق الاتصال الجنسي.

إنَّ احتمال استيراد الحالات للدولة مرتفع استناداً إلى الزيادة في حجم السفر الدولي. لذلك، يتوجب على جميع مقدمي الرعاية الصحية الالتزام بما يلي:

- رفع مستوى اليقظة للتعرف على الحالات التي ينطبق عليها تعريف الحالة (مرفق 1).
- الإبلاغ عن أي حالة مشتبه بها أو محتملة أو مؤكدة عبر نظام التبليغ الإلكتروني الخاص بالأمراض السارية (IDN) تحت مسمى **Occurrence of unusual disease**.

إرسال عينة سريرية من الطفح الجلدي إلى المختبر المرجعي في مدينة الشيخ خليفة الطبية.

لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع إدارة الأمراض السارية عبر البريد الإلكتروني: [PHID@adphc.gov.ae](mailto:PHID@adphc.gov.ae)

يدخل هذا التعميم حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ صدوره.

أملين من الجميع الالتزام بما ورد أعلاه، لما فيه مصلحة العمل.

شاكرين لكم حسن تعاونكم معنا ،،،

د. جمال محمد الكعبي  
وكيل دائرة الصحة





التاريخ: 2022/05/19

**Subject: Monkeypox Cases**

**To all health care facilities...**

On May 2022, WHO was notified By UK of cluster of cases of Monkeypox, the index case had recent travel history to Nigeria. 3 cases were reported among the household contacts. Total reported cases during May reached 7 cases, 4 cases have no clear history of travel. Portugal reported 5 confirmed cases and It is now suspected in 3 European metropolitan and USA.

Monkeypox is caused by monkeypox virus. It is a viral zoonotic disease that occurs primarily in tropical rainforest areas of Central and West Africa and is occasionally exported to other regions.

Limited human-to-human transmission occurs through direct contact with lesions, body fluids, respiratory droplets and contaminated materials.

The virus spreads through sexual contact.

The probability of importation of cases is high based on the load of international travel.

WHO surveillance case definition

Suspected case:

• An acute illness with fever  $>38.3^{\circ}\text{C}$  ( $101^{\circ}\text{F}$ ), intense headache, lymphadenopathy, back pain, myalgia and intense asthenia followed one to three days later by a progressively developing rash often beginning on the face (most dense) and then spreading elsewhere on the body, including soles of feet and palms of hands.

Probable case:

• A case that meets the clinical case definition, is not laboratory confirmed but has an epidemiological link to a confirmed or probable case.

Confirmed case:

• A clinically compatible case that is laboratory confirmed

**MOHAP recommends the following:**

• Develop the required laboratory capacity to perform the required confirmatory RT-PCR test and gene sequencing to trace the infection source.

• Report timely all suspected cases to the relevant health authority. Cases can be reported through SPHERE system by selecting Other Disease and specifying Monkeypox.

• Strictly isolate cases in health care Facilities and follow all household contacts and other close partners to timely detect secondary cases and prevent further spread.

**الموضوع: جدري القردة**

الى جميع المنشآت الصحية...

في مايو 2022، أخطرت المملكة المتحدة منظمة الصحة العالمية بمجموعة من حالات جدري القردة، وكان للحالة الاولى تاريخ سفر حديث إلى نيجيريا ونتج عنها تسجيل 3 حالات بين المخالطين من أفراد الأسرة. بلغ إجمالي الحالات المسجلة 7 حالات مؤكدة 4 منها غير مرتبط بالسفر.

كما أعلنت البرتغال عن تأكيد 5 حالات وهناك اشتباه حالات في اسبانيا والولايات المتحدة .

يحدث جدري القردة بسبب فيروس جدري القردة، وهو مرض حيواني المنشأ ينتشر في المقام الأول في مناطق الغابات الاستوائية المطيرة في وسط وغرب أفريقيا ويتم تصديره أحيانا إلى مناطق أخرى. ويحدث انتقال محدود من إنسان إلى آخر من خلال الاتصال المباشر بالقرح والجلدية وسوائل الجسم وقطرات الجهاز التنفسي والمواد الملوثة. كما ينتقل الفيروس من خلال الاتصال الجنسي

ان احتمال استيراد الحالات للدولة مرتفع استنادا إلى حجم السفر الدولي. يتطلب التحقيق الأخير للحالات المنقولة جنسيا في المملكة المتحدة النظر في مثل هذا التعرض للحالات التي تفي بتعريف الحالة أعلاه.

**تعريف حالة حسب منظمة الصحة العالمية**

**الحالة المشتبه فيها:**

مرض حاد يسبب حمى  $<38.3^{\circ}\text{C}$  درجة مئوية، وصداع شديد، واعتلال العقد اللمفاوية، وآلام الظهر، وآلم عضلي، ووهن شديد، يليه بعد يوم إلى ثلاثة أيام طفح جلدي أخذ في التطور تدريجيا يبدأ في كثير من الأحيان على الوجه (الأكثر كثافة) ثم ينتشر في أماكن أخرى من الجسم، بما في ذلك باطن القدمين وراحتي اليدين.

**الحالة المحتملة:**

الحالة التي تستوفي تعريف الحالة السريرية، وليست مؤكدة مختبريا ولكن لها صلة وبائية بحالة مؤكدة أو محتملة.

**الحالة المؤكدة:**

حالة متوافقة سريريا تم تأكيدها مختبريا

**توصي وزارة الصحة ووقاية المجتمع بما يلي:**

- تطوير القدرات المخبرية اللازمة لإجراء اختبار RT-PCR التأكيدي المطلوب وفحص التسلسل الجيني لمعرفة تتبع العدوى وتحديد مصدر العدوى.
- الإبلاغ الفوري عن جميع الحالات المشتبه بها إلى السلطة الصحية المختصة. يمكن الإبلاغ عن الحالات من خلال نظام SPHERE عن طريق اختيار أمراض أخرى وتحديد جدري القردة.
- عزل الحالات بصرامة في المنشآت الصحية ومتابعة المخالطين من أفراد الأسرة وغيرهم من الشركاء المقربين للكشف عن الحالات الثانوية في الوقت المناسب ومنع المزيد من الانتشار.

تنصح وزارة الصحة ووقاية المجتمع جميع الأطباء الممارسين بالكشف عن الحالات التي تفي بتعريف الحالة المذكور أعلاه والتحقيق فيها والإبلاغ عنها إلى الإدارة الصحية المختصة.

\* Classified not to be shared with media

د. حسين عبدالرحمن الرند  
الوكيل المساعد لقطاع الصحة العامة

\* مصنفة سري لعدم مشاركتها مع وسائل الإعلام